

Schweizerische Koordinationsstelle
für Bildungsforschung

Centre suisse de coordination pour
la recherche en éducation

Centro svizzero di coordinamento
della ricerca educativa

Swiss Coordination Centre for
Research in Education

Information Bildungsforschung
Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Information sur la recherche éducationnelle
Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Informazione sulla ricerca educativa
Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

Information about research in education
Permanent inquiry into educational research in Switzerland

ISSN 1013-6258

25:007

Durée de la recherche: 2021–2024

Thématique de la recherche:

Construction de démarches et d'outils d'évaluation des apprentissages
des langues étrangères à l'école primaire (projet EVA-LE)

Laufzeit des Projekts: 2021–2024

Thema des Projekts:

Entwicklung von Ansätzen und Instrumenten zur Beurteilung des
Fremdsprachenlernens in der Primarschule (Projekt EVA-LE)

Institution: Haute école pédagogique (hep) Vaud, Lausanne

Mise en œuvre | Bearbeitung: Céline Lepareur, Dr. en Sciences de l'éducation; Fernando Morales Villabona, Dr.;
Mylène Ducrey Monnier, Dr.; Ruth Benveggen, Master's degree Teaching English as a Foreign Language; Lucy
Kottsieper, Master's degree Teaching English to Young Learners; Olivier Bolomey, master en sciences de
l'éducation

Personne à contacter | Kontaktperson: Céline Lepareur (celine.lepareur@hepl.ch)

Brève description de la recherche: Le projet EVA-LE (Construction de démarches et d'outils d'évaluation des apprentissages des langues étrangères à l'école primaire) est issu du groupe [ASSESS](#). Il a réuni 3 spécialistes de l'évaluation et 3 didacticien-ne-s des langues étrangères avec 12 enseignant-e-s de 7^e/8^e primaire (élèves de 10 à 12 ans) pour la construction de démarches d'évaluation formative et sommative des premiers apprentissages d'anglais. 6 demi-journées de formation par an (correspondant à 24h) ont eu lieu. Des outils d'évaluation (grilles critériées) ont été mis à disposition des enseignant-e-s en vue d'être adaptés et utilisés en classe. La démarche prévoyait une évaluation par les pairs (groupes de 2 à 3), instrumentée de la grille, lors d'une activité de production orale. Cette tâche comportait un double enjeu: focaliser l'écoute et apprendre à évaluer en positionnant une appréciation dans la grille (symboles, couleurs, commentaires). Différentes données ont été recueillies: enregistrement vidéo; enregistrement audio des évaluations entre pairs; entretiens post-leçon filmés avec les enseignant-e-s; grilles complétées. L'analyse des grilles et des entretiens de 6 enseignantes donne à voir 3 obstacles: (1) la difficulté des élèves à renseigner un commentaire, de proposer une rétroaction aux pairs, (2) l'explicitation insuffisante du rôle de l'évaluateur/évaluatrice, (3) la simultanéité de l'exercice de production orale et d'évaluation. Globalement, les enseignant-e-s ont jugé la démarche comme réussie à 2 niveaux: (1) l'engagement des élèves, (2) la fonction régulatrice. Les expérimentations montrent à quel point, tant les élèves que les enseignant-e-s, sont réceptifs/réceptives à d'autres manières de concevoir et de mettre en pratique le processus évaluatif en classe. Les chercheurs et chercheuses conçoivent des prolongements de la recherche permettant de documenter les conditions nécessaires à une transformation des pratiques d'évaluation, favorisant un accès plus égalitaire aux apprentissages, dans une visée d'école inclusive.

Kurzbeschreibung: Das Projekt EVA-LE (*Construction de démarches et d'outils d'évaluation des apprentissages des langues étrangères à l'école primaire*) wurde von der Gruppe [ASSESS](#) konzipiert. Es handelt sich um ein Kooperationsprojekt zwischen drei Fachpersonen für Beurteilung und drei Fremdsprachendidaktikerinnen und -didaktikern sowie zwölf Lehrpersonen der 7. und 8. Primarklasse (Schülerinnen und Schüler im Alter von 10–12 Jahren). Ziel des Projekts war es, formative und summative Beurteilungsansätze für erste Übungen zum Erlernen der englischen Sprache zu entwickeln. Es fanden sechs halbe Schulungstage pro Jahr (insgesamt 24 Stunden) statt. Den Lehrpersonen wurden kriterienbasierte Beurteilungsraster zur Verfügung gestellt, die sie anpassen und im Unterricht einsetzen sollten. Der Ansatz bestand darin, Mitschülerinnen und Mitschüler (Peers) in Zweier- oder Dreiergruppen während einer Übung zur mündlichen Sprachproduktion mithilfe des Rasters zu beurteilen. Die Aufgabe stellte in doppelter Hinsicht eine Herausforderung dar: (1) die Konzentration auf das Zuhören und (2) das Erlernen des Beurteilens (Ausfüllen des Evaluierungsrasters mit Symbolen, Farben und Kommentaren). Es wurden verschiedene Daten gesammelt: Videoaufnahmen; Audioaufnahmen der Beurteilungen der Peers untereinander; gefilmte Interviews mit den Lehrpersonen im Nachgang zu den Unterrichtseinheiten; ausgefüllte Beurteilungsraster. Aus der Analyse der Raster und der Interviews mit sechs Lehrpersonen ergaben sich drei Problembereiche: (1) die Schwierigkeit der Schülerinnen und Schüler, einen Kommentar zu verfassen bzw. den Mitschülerinnen und Mitschülern ein Feedback zu geben, (2) die unzureichende Erläuterung der Rolle der Bewerterin/des Bewerter, (3) die Gleichzeitigkeit der Übung zur mündlichen Sprachproduktion und der Beurteilung. Insgesamt bewerteten die Lehrpersonen den Ansatz auf zwei Ebenen als erfolgreich: (1) das Engagement der Schülerinnen und Schüler sowie (2) die regulierende Funktion. Die Experimente zeigen, wie empfänglich sowohl die Schülerinnen und Schüler als auch die Lehrpersonen für andere Arten der Gestaltung und Umsetzung von Beurteilungsprozessen im Unterricht sind. Die Forscherinnen und Forscher planen die Weiterführung des Forschungsprojekts, um dokumentieren zu können, welche Bedingungen für eine Veränderung der Beurteilungspraktiken notwendig sind, damit ein gleichberechtigter Zugang zum Lernen im Sinne einer inklusiven Schule gefördert wird.

Publications | Veröffentlichungen: Lepareur, C., Morales Villabona, F., Ducrey Monnier, M., Benvegnen, R., Kottsieper, L. & Bolomey, O. (2024). Soutenir les stratégies d'autorégulation d'élèves débutant l'apprentissage d'une langue étrangère: Une recherche collaborative à l'école primaire. In S. C. Cartier, J.-L. Berger & A. Fagnant (Eds.), *Apprentissage autorégulé. Formation, pratiques et conceptions des enseignants* (pp. 167-198). Alphil.

<https://www.aphil.com/livres/1349-apprentissage-autoregule.html>

Morales Villabona, F., Lepareur, C. & Ducrey Monnier, M. (2024). Évaluer dans une perspective inclusive : mais est-ce si simple d'impliquer les élèves? Étude de cas d'une recherche collaborative sur l'enseignement de l'anglais au primaire. *La Revue LEE*, 9. <https://doi.org/10.48325/rlee.009.01>

Ducrey Monnier, M., Lepareur, C. & Morales Villabona, F. (sous presse). Quels savoirs pour évaluer autrement et favoriser l'inclusion ? Dans H. Rougemont et M. Ducrey Monnier (Eds.), *Faire avec? Une recherche inclusive pour et par les enseignant-e-s*. Neuchâtel, Suisse: Alphil.

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez-vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou à la personne de contact mentionnée.

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Méthodes de recherche | Methoden: recherche collaborative, perspective actionnelle, évaluation-soutien d'apprentissage, évaluation formative et sommative, enregistrement vidéo, observation, enregistrement audio, entretien

Délimitation géographique | Geografischer Raum: canton de Vaud

Type de recherche | Art des Projets: propre projet de l'institution mentionnée

Mandat de la recherche | Auftrag: sans mandat

Financement | Finanzierung: Fond de Réserve et d'Innovation (FRI) de la HEP VD; FNS (publication Open Access)

Mots-clés: stratégies d'autorégulation, formation d'enseignant-e-s, apprentissage des langues étrangères, degré primaire, école primaire, évaluation, anglais, implication de l'élève dans l'évaluation, inclusion en éducation

Schlüsselbegriffe: Selbstregulierungsstrategien, Lehrpersonenausbildung, Fremdsprachenlernen, Primarstufe, Primarschule, Evaluation, Englisch, Einbeziehung der Schüler-in die Evaluation, Inklusion im Bildungswesen

© SKBF. Nachdruck mit Quellenangabe erwünscht; Belegexemplar erbeten.

© CSRE. Reproduction autorisée avec mention de la source; veuillez nous envoyer un justificatif.